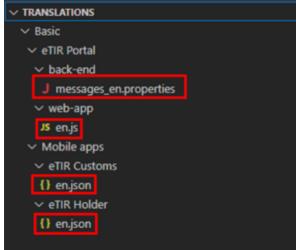
# Procedure to translate eTIR software applications to a new language

This procedure is intended to the Customs Authorities (or Road Transport National Associations) to explain how to proceed to request one/all of the 3 eTIR eTIR software applications - eTIR (web) Portal, eTIR Customs (mobile), eTIR Holder (mobile) - to be translated to a new language.

### 1. Folder structure :

To beginning with, you will need to contact the TIR Secretariat (etir@un.org, cc itdb@un.org) to request the latest version of the **Translations.zip** file containing a folder (structure) where the 4 "UI label" files are recorded:



For the eTIR web portal, there are 2 files:

- message\_en.properties texts used for email notifications

- en.js texts used for the web UI (User Interface)

For the mobile apps there are 2 en. json files, one for each of the 2 mobile apps containing the texts used for the mobile UI.

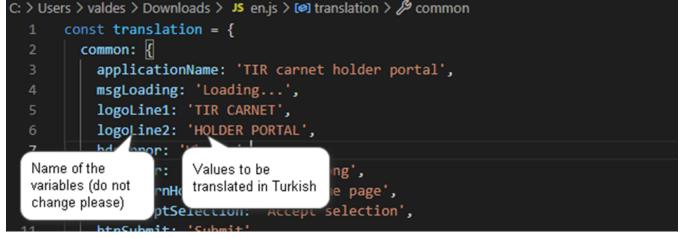
### 2. File by file translations

Although there are slight variations in the file formats (.properties vs .js vs .json) the general concept is the same (list of key:values).

For each of the 4 files, it requires you to:

- Copy the file replacing the "en" part by the target language (e.g.: "fr" for French, "tr" for Turkish, ...) within the same (sub)folder ("message\_en. properties" becomes "message\_fr.properties", "en.js" becomes "fr.js", etc.)
- Update the copied file, for example below, "en.js" text/JSON file to replace the "values" (part on the right sides) by the translated text.

In the below file, you will find the variable names (in blue below) to be left as they are (used by software as "Label key") and the variables values (in dark orange below) to be translated by your care.



Note: although most of the variable are there... we may have a few extra added later that we will ask you eventually later to translate.

## 3. Note on the file format (UTF-8):

It's important to note that the file are all text files and that they are encoded in UTF-8.

Although this is transparent during the translation exercise, it is important to save the file preserving the UTF-8 encoding to avoid losing special characters.

For this reason, we highly recommend to translate the file in a (rich or simple) text editor (notepad++, VS Code, ...) and to avoid MS Words.

For example below, using (the simple text editor) **notepad**, to make sure to save it with UTF-8 encoding ("Unicode"), upon saving the file we have to do as shown below:

Save As				
$\leftrightarrow$ $\rightarrow$ $\checkmark$ $\bigstar$ This PC $\Rightarrow$ Downloads		o ∼		
Organize 🔻 New folder				•
📃 Desktop	^ Name		Date modified	1
o Creative Cloud Files	✓ Earlier this month (4)			
OneDrive - United Nations	_itdb-webapps_logs (1).txt		07/03/2022 11:	:58
🙀 United Nations	_tchp-api_logs (7).txt		02/03/2022 16:	:21
ECE-ITDB - General	tchp-api_logs (8).txt		02/03/2022 16:	:20
ECE-ITDB - Operational Support	_itdb-webapps_logs.txt		01/03/2022 09:	:51
Jonathan VALDES	✓ Last month (10)			
This PC	en.txt		28/02/2022 16:	:16
3D Objects	_tchp-api_logs (6).txt		25/02/2022 15:	:38
Desktop	_tchp-admin-portal_logs (2).txt		25/02/2022 15:	:26
Documents	tchp-api_logs (5).txt		25/02/2022 15:	
Downloads	_tchp-api_logs (4).txt		25/02/2022 15:	
h Music	tchn-ani logs (3).txt		22/02/2022 14:	e <b>11</b>
File name: tr.js				
Save as type: Text Documents (*.txt				
Hide Folders	Upon saving, choose to "Save as" with UTF-8 encoding ANSI	~	Save Ca	ancel
REQUIRED: 'Bu alan zorunlud	UTF-16 LE			

### 4. Package and return the files:

Once all the variable values updated/translated for the 4 files, kindly return to us the files, ideally in a zip file preserving the folder structure) and we will integrate them to the web and mobile applications and enable the translated languages.

After deployment in SIT or UAT environment, we will create for you an account to verify that the chosen wording "works as expected" in the web/mobile applications (and eventually give you a chance to adjust it if necessary).